



Guía de Trabajo N°9 Lenguaje 5° año

Profesora	Número contacto	Correo electrónico
Mailin Cortez Valenzuela	+56959388947	mcortez@colegiosanbenigno.cl

Nombre: _____ Fecha: _____

Objetivo de Aprendizaje: Identificar significados de los refranes. OA 6 N° de clase: 13.

Lee la siguiente información:



Dichos, frases y refranes con historia
Por Héctor Velis Meza

Por chiripa.

La palabra chiripa la empleamos con diversos significados. Por ejemplo, una de ellas y, quizás la más conocida es: por casualidad o por si acaso. Un chiripazo es buena suerte o fortuna. En realidad, la chiripa es o era una prenda de vestir de los antiguos mapuche. Consistía en un pedazo de tela, atado en la cintura y pasado entre los muslos, que cumplía una función parecida a los calzones.

Los relatos de siglos pasados establecen que se utilizaba para resguardarse del frío. Chiripa nace de la voz quechua chiri-pac, que quiere decir algo para el frío. Por lo tanto, esta expresión de uso cotidiano comenzó a utilizarse con esa intención.

Lo llevó por chiripa; vale decir lo llevó por si hace frío o para protegerse de las bajas temperaturas. Así fue como terminó interpretándose como «por si acaso».

Se fue a las pailas

De esta forma tan popular, gráfica y pintoresca se señala que una empresa malogró su cometido o que una persona sufrió un descalabro considerable en una actividad que había emprendido. Su sinónimo de uso común es: se fue al diablo o al carajo.

Para entender el sentido de la expresión, es necesario indagar en la voz mapuche paylla, que se puede traducir como de espaldas o boca arriba. Atendiéndonos a la explicación dada, la frase «se fue a las pailas» cobraría su verdadero sentido, que sería el caerse de espaldas o caerse y quedar boca arriba y —como es bien sabido, porque una mayoría considerable lo ha experimentado— un porrazo con estas características, además de doloroso, puede acarrear inesperadas y molestosas consecuencias.

Por analogía, «irse a las pailas» habría quedado como fracasar de manera estrepitosa.

En Dichos, frases y refranes con historia. Santiago: Cerro Huelén.



Responde las siguientes preguntas sobre los textos:

1. ¿De qué se habla en las frases que aparecen en las imágenes? Expliquen brevemente.

- ¡voy por el gol!
- Si hace el gol, será de puro chiripazo.

Explica:

- Se fue a las pailas el pintado de caras.

Explica:

2. ¿Les han resultado cosas «de chiripa»? Comenta.

--

3. ¿Se han «ido a las pailas» por algo? Comparte experiencias.

--

4. ¿Qué aporte entregan las imágenes al texto?

--

5. «Me cayó como patada en la guata». Investiga sobre su origen y significado.